

RSB A A

boletín 1952
Año VIII - Cuarta

TOPONIMIA VASCA

EXPLOTACIONES INDUSTRIALES

por

PEDRO DE ZABALA

- Adar* (L-ainhoa), "filón, vena de minas".
- Agorrola* (G) "ferrería que situada, en general, en puntos elevados, trabajaba sin la fuerza del agua" (v. Thalamás Labandibar, "Aspectos de la vida profesional vasca", pág. 143).
- Atze-ethera* (BN, S) "molino de viento".
- Aize-eilea* (BN-Hazparren) id., id.
- Aize-erota* (B, G, L-Senpere) id., id. En San Sebastián (G) y Gernika (B) hay términos llamados así.
- Aize-ihara* (L) id., id.
- Aize-igara, haize-igara* (L) id., id.
- Andapara* (B-Arratia-Ubidea) "cauce del molino, saetín".
- Antapara* (B-Orozko-Txorierri, G-Etxarri-Aranaz) id., id.
- Antapera* (BN-Ezpeleta) id., id.
- Antepara* (B) id., id.; *Anteparaluzeta*, barrio de Otxandiano (B); *Antepara*, apellido de Aramayona del año 1603 (Riev-XVI-223).
- Aroztegi*; 1.ª acepción: (B, G) "carpintería" y, más propiamente, "ebanistería"; 2.ª: (AN-Baztan-Larraun, BN-Saraitzu, R, S) "herrería" y, también, "herradero"; *Aroça* es, según se deduce de una escritura de 1575 exhumada por don Angel Rodríguez, Jefe de Ferrería, que tiene a su servicio los correspondientes oficiales: fundidores, tirador y aprestador.
- Haroztegi* (L) "fragua".
- Arraite* (G-Ormaiztegi) "calero" (E. Esnalea, 1921-10).
- Hardi* (Oihenart) "cantera".
- Harregi* (S) id.
- Arrigune* (R) id.
- Arriobi* (B) id.
- Arriune* (B) id. Es el nombre aplicado a una cantera de Lujua (B).

Arrobi (BN-Saraitzu, G) id.: *Arrobiondo*, caserío “al pie de una cantera” en Arriola (Deba); *Arrobitxulo*, “cantera” de Astigarraga (Donostia). Dice Asín Palacios que el nombre *Arrobi* de un término de Nabarra, que no señala, es topónimo árabe que en esta lengua significa “el (campo) del cuartel” (?).

Arroi (AN-Baztan) “cantera”.

Arrubi, id. (*Arrubieta*, monte comunal de Azazeta, A).

Auspagindegi, “taller en que se fabrican fuelles”. Es el nombre de un término de Aizarnazabal (G).

Azenai (AN-Oyarzun) “aceña, rodezno”, rueda hidráulica con paletas curvas y eje vertical. (E. Esnailea-1921-10).

Bea, “mina”, alteración de *mea*: *Urrebeaga*, lugar de Legazpia (G) donde, según los naturales, existe, o ha existido, una “mina de oro” (?).

Bia, “mina”, variante de *mia*: *Biatza*, “paraje minero”; *Urrabiata* o *Urramiatza*, monte de la sierra de Aloña, donde se creía que había mineral de oro (?).

Bixika (L) “cantera”.

Boli, “molino”: *Bolialde*, caseríos de Forua (B); *Boliaran*, término de Manurga (Zigoitia, A).

Bolin, id.: *Bolinaga*, nombre de dos caseríos de Aretxabaleta (G); *Bolinbide*, término de Barrundia (A); *Bolinburu*, id. de Letona (Zigoitia, A); *Bolingoa*, caserío de Eibar; *Bolinbide*, término de Oreitia (A); *Bolinoste*, id. de Barrundia (id.); *Bolintxo*, caserío-molino de Bergara; *Bolinzar*, términos de Letona y Zestafe (Zigoitia, A); *Bolinate*, molino de Mondragón.

Boliño, id.: *Boliñokoa*, caserío de Araotz (Oñate).

Bolo, id., variante de *molo* (*Bolobideburu*, heredad de Apodoka, A).

Bolon, id., variante de *molon* (*Bolonbitarte*, término de Manurga, A; *Bolonburu*, barrio de Larrabezua, B).

Bolu, id.: *Bolu*, molino de Mungia, B; *Bolue*, caserío-molino de Erandio, id.; *Bolubarri*, *Arbolu* y *Goenbolu*, caseríos de Bergara; *Agarrebolu*, arroyo afluente del río Deba; *Bolueta*, localidad de Bizcaya; *Boluzarreta*, caserío de Algorta (Getxo).

Bolun, id. (*Bolunburu*, barrio de Larrabezua, B; *Bolunbide*, término de Matauko, A; *Bolunzulo*, molino de Kortezubi, B).

Borin, id., variante de *bolin*. (*Borinibar*, nombre con el que aparece en el “Catálogo de la Rreja de San Millán” el pueblo de *Bolibar*, A; *Boringain*, término de Ullibarri-Arratzua, A; *Borinzar*, término de Aperregi, A).

Burdinola (L) “herrería, fábrica de hierro”.

Burdunolha (S) id., id.

Burniola (G) id., id.

Dolada (B-Markina) “lagar” (variante de *dolara*).

Dolara (B, G) id. (*Dolara*, apellido; *Dolarakobasoa*, helechal de Bergara; *Dolarakoa*, caserío de Mondragón; *Dolaraga*, apellido).

Dolhara (Haraneder) id. (*Dolharanditz*, casa de Askain, L).

Dolare (AN-Baztan-Oyarzun, L) id. (*Dolarea*, casa de Erratzu, N; *Dolareta*, términos de Sada, Olejua y Abaigar, N).

Dolhare (Haraneder) id.

Dollara (B-Txorierri) id.

Dorla, metátesis de *dolara*. “En Gatzaga (G) llaman así a los depósitos en que se hace la sal y *Dorleta* al lugar en que se hallan enclavados estos depósitos.”

Dupategi (BN, L.) “bodega” (de *dupa*, “tonel grande”).

Ede (AN-Baztán) “pozo de curtidor”.

Egira (metátesis de *igera*) “molino”. (*Egira*, “molino” de Izaltzu, N; *Egirazarra*, “antiguo molino” de Otxagabia, id).

Egurrola (Van Eys) “taller de carpintería”.

Eyara, “molino”. (*Eyara*, apellido de Elgóibar).

Eihara (BN) id. (*Eihara*, *Eiharalar*, *Eiharabide*, apellidos).

Eihera (L, S.) id.: *Eiheraberdi*, *Eiherabide*, *Eiheraburu*, *Eiheralde*, *Eiheramendi*, *Eiheramuno*, apellidos de Sara, L. *Eiheralarre*, localidad de Benabarra; *eiheranaza* (S) “saetín de un molino”; *aize-eihera* (BN, S) “molino de viento”.

Errementaldegi (Axular) “herrería”.

Errota, “molino” (*Errotalanda*, *Errotalde*, *Errotamendi*, *Errotaberri*, *Errotazar*, *Errotaran*, *Errotabizkar*, *Errotaurre*...).

Estolda (B-Markina-Bedia) “alcantarilla, caño en que se vierte y se le da salida a la escoria de hierro en las ferrerías”.

Eungintza, “lencería” (de *eun* “lienzo”) en B y G.

Euntegi (B, BN-Saraitzu) “taller de tejedor”.

Ehundegi (BN), id., id. (de *ehun* “lienzo”).

Ehuntegi (S) id., id.

Ezkogintza (BN, G, L, S.) “cerería” (de *ezko*, “cera”).

Gabiola, “ferrería que utilizaba el agua como fuerza motriz”. Sinónimo de *zearrota* (v. Thalamás Labandibar, “Aspectos de la vida profesional vasca”, pág. 143). *Gabiola* proviene de *gabi* (AN, B, G.) “martinete o mazo grande de herrería”. (*Gabiola*, ferrería de Elgóibar).

Gaztoi (S) “almacén de sal”.

Gesulabe, “horno de cal”. *Gesu* es variante de *gisu*, “cal”. (*Gesulabe* o *Jesulabe*, término de Mañaria, B).

Gisulabe, id., id. en BN. *Gisu* y sus variantes provienen de la voz latina *gypsum* (Riev-XXIV-337).

Gorla, corrupción de *Agorrota*. (*Gorla*, caserío de Antzuola, G.).

Guare, metátesis de *Ugare*, “molino”. (*Guarea*, término de Okaritz (A.).

Ia, reducción de *igara*, “molino”. (*Iaberri* o *Igaberri*, “caserio-molino” de Zumárraga; *Iaga*, “molino” de Galdakano, B. llamado también *Iturrikoerrotea*).

Iha, reducción de *ihara*, “molino”. *Ihagarai*, apellido).

Ihara (BN, L-Ainhoa) “molino”: *Iharalarrezaharrea*, casa de Sara, L. *Iharazka* (BN) “pequeño molino”. *Aize-ihara* (L) “molino de viento”. *Iharasarri*, apellido.

Iera, variante sincopada de *igera*, “molino”: *Iera* (Yera), *Ierabide* (Yerabide), apellidos.

Iga, contracción de *igara*, “molino”. (*Igaberri* o *Iaberri*, nombre de un “caserio-molino” de Zumárraga).

Igara (AN, L.) “molino”. (*Igara*, caserío de Donostia. *Igarabura*, id. *Igaraberri*, molino de Azkoitia. *Igaralde*, caseríos de Legazpia y Azpeitia. *Igarate*, término de Placencia. *Haize-igara*, en L, “molino de viento”). Probablemente, las denominaciones *igara*, *igera* y sus variantes corresponden a lo que en castellano llaman “aceña”, esto es, “molino harinero de agua situado dentro del cauce de un río”, puesto que, literalmente, *ig+ -ara*, *ig+ -era*, etc., significan “cara al agua”, “frente al agua...”.

Igeltzulabe (Duvoisin) “horno de yeso”, (de *igeltzu*, *igeltzu*, (B, G, L.) “yeso”).

Igera, “molino”. (*Igerabide*, nombre de dos caseríos de Baliarrain, G. *Igerain*, caserío de Zarauz, G. *Igerarte*, heredad de Letona, A. *Igerapide*, terreno de Zizurkil, G.).

Ilagindegi (Duvoisin) “taller de batanero” (de *ilagin* (BN-Saraitzu, R.) “batanero, lanero”. Recuérdese que una de las acepciones que tienen los sufijos *-degi* y *-tegi* es la de “taller”).

Integi (R-Uztarrotz) “taller”.

Irazkegi (BN-Saraitzu, R-Uztarrotz) “taller de tejedor”. Proviene de *irazkitu* (BN, L-Senpere, R. S.) “urdir el lienzo en el telar”.

Irundegi (AN, BN, G. L.) “hilandería” (de *irun*, “hilar”) El Diccionario de Azkue, probablemente por errata, dice “tejeduría”.

Jesulabe, “horno de cal” (variante de *gesulabe*): *Jesulabe* o *Gesulabe*, término de Mañaria, B.

Kabana (B-Lekeitio) “fábrica de escabeche”.

Karabi (B, G) “calera, horno donde se calcina la piedra caliza”. Es variante de *Karobi*. (*Karabi*, heredad de Murua, A. *Karabietabaso*, término de Murélagu, B. *Karabiondo*, campa junto a una calera de Arakaldo, id. *Karabitroka*, barranco de Galdakano, id. *Karabizar*, términos de Legutiano, A. y Abadiano, B. *Karabizurrieta*, argomal de Forua, B.).

Karasa (Eleizalde) “mina de cal”.

Karubi (B-Orozko) “calera” (variante de *Karabi*).

Karobi (B. G.) id. (*Etxatzokokarobixe*, calera de Otxandiano, B. *Karobieta*, monte de Areso, N.).

Karogi, *karoi* (Oñate) id. (variantes de *Karobi*).

Karubi, id. (variante de *Karobi*): *Karubi*, heredad de Etxebarriña (Zigoitia, A.). *Karubialdea*, término de Rentería.

Kisulabe, variante de *gisulabe*. (*Kisulabe*, heredad de Huarte-Arakil, N. *Kisulabezarraldea*, término de Abaurrea Alta, id.).

Kupellegi, *kupelategi* (AN) “bodega” (de *kupel*, *kupela*, “tonel, cuba”).

Laba: 1.ª acepción: (B.) “horno”. 2.ª: variante de *labe*, id. en derivados y compuestos. (*Lababe*, término de Barrundia, A. *Labakoetxe*, caserío de Lezama, B. *Labazar*, término de Arrieta, N. *Labazulueta*, id. de Mendarozketa, A.).

Labe: 1.ª acepción: (AN, BN, G. L. R. S.) “horno”. 2.ª: (AN-Baztán) “fundición”. (v. *gesulabe*, *gisulabe*, *jesulabe*, *igeltzulabe* y *kisulabe*).

Lakiola: “molino maquilero”, es decir, “molino en que se cobra un tanto por moler”; (de *laki*, “barato o precio que se cobra por la molienda”). *Laki* parece reducción de *lakari*, “celemin”, que es lo que tal vez, en algún tiempo, se entregaría en harina como precio de molienda. *Lakatu*, en AN-Baztán, es “distribuir, repartir la harina en el molino” y, en BN, L y S, “cobrar, refiriéndose a derechos de la molienda”.

Lakirola. Es *lakiola* con *r* epentética, o, quizás, contracción de *lakariola*. *Lakirola*, término de Legazpia (G.).

Lako (BN, L. S.) “lagar”.

Lakotegi (Duvoisin) “lugar donde está el lagar”.

Lanki (BN, S.) “taller”.

Lantegi (B. G.) id.

Lantei (BN.) id.

Larru-apaindegi (BN, L.) “tenería, taller de zurradores”. *Apain* es el indeterminado del verbo *apaindu*, “preparar”.

Latsun (BN-Saraitzu, R. S.) “cal”: *Latsunabi* (R-Uztarrotz) “calera”. *Latsunhabe* (S.), id.

Malate, *malatu*, “saetín, cauce de molino”: *Malatekoa*, casa de Arzuri (Olza, N.). *Malatu*, caserío de Bergara, | término de Barrundia (A.) | id. de Ullibarri-Arratzua (id.).

Mea, “mina”, “mineral”; es sincopa de *mena*: *Meazabal*, cumbre de Begofía (Bilbao). *Meazuri*, mina de la Sociedad “Irún-Lesaka. Véanse *meatoki*, *meatze* y *meazulo*.

Meatoki (AN, B. G.) “paraje minero”.

Meatze (AN.) id.: *Meatzeta*, caserío y tierras “con mineral de hierro” en Unkina (Galdakano, B. | término de Anoeta (G.) | regata del valle de Baztán (N.) | *Meatzekolepoa*, monte del mismo valle | *Meatzetakokaskoa*, id., id.

Mena: “mina” | “mineral”: *Menarriaga*, monte de Salmanton (Ayala, A.) | *Menagaraí*, lugar del mismo valle | *Menazabalgoitia* (Archivo parroquial de Elgóibar) apellido.

Mia: “mina” | “mineral” (sincopa de *mina*). Véanse *miatza* y *miatze*.

Miatza, “paraje minero”.

Miatze, id. id.

Mina, “mina”: *Mina*, apellido de Astigarraga (Donostia). *Minatxubidea*, heredad de Mendarozketa (A.). *Minatakoetxea*, caserío de Irún. *Minagaraí*, apellido (Archivo parroquial de Elgóibar). *Minategi*, (Archivo catedralicio de Santo Domingo de la Calzada). *Minaberri*, apellido de Sara (I.).

Molin, “molino”: (*Molinalde*, término de Alegría (A.). *Molinao*, id. de Pasajes).

Molinu, “molino” (*Molinukoa*, “molino” de Gaztelu, G.).

Molo, “molino”. (*Molozarna*, término de Ojacastró, Logroño).

Molon (Nabarra) “rueda de molino”. (Diccionario de la lengua española).

Mulu, “molino” (corrupción de *bolu*): *Amulua*, “molino” de Murelaga, B.

Naza: 1.ª acepción: (BN-Aldude-Hazparren-Saraitzu, S.) “presa en los ríos”. 2.ª (AN-Baztán, BN-Donibane-Garazi-Saraitzu, S.-Santa Grazia), “saetín, cauce del molino”: *Nazabulhar* (BN-Hazparren) “parte del depósito de un molino, tangente a la presa”.

Nebera, “nevera”, sitio en que se guarda o conserva la nieve: *Nebera*, caserío de Eibar. *Neberatxokoa*, barranco de Zarikiegi (Zizur, N. *Neberasakona*, apellido. (Archivo parroquial de Elgóibar).

Oyalgintza, “fábrica de paños”; de *oyal* (AN. B. G. R.) “pañó”.

Okara ¿“molino”?... Nótese que *Okarandi* es el nombre de un molino de Bergara y *Okarantza* un poblado de Zigoitia (A.) que, a principios del siglo XIX tenía quince molinos movidos por las aguas del río Lendia (v. la “Geografía general del P. V. N.”).

Okindegi (AN-Baztán) “panadería”.

Ola (AN. B. G.) “ferrería, fábrica de hierro”. (*Ola*, *Olajaungoa*, *Olabarri*, *Olaeta*, *Olalde*, *Olazarra*, *Olakoerota*, *Olatxu*, *Olazabal*, *Olarriena*...)

Olha (BN. S.) id. id. (*Olhaibi*, *Olhain*, *Olhaingoerrika*, *Olhazarra*, *Olhabarri*, *Olhaerrea*, *Olhajaundegi*, *Olha*, *Olhabide*, *Olhaberrieta*, *Olhabaratz*, *Olhagaraya*...).

Ole (variante de *ola*) id. id. (*Olea*, *Oleaga*, *Sarrikolea*, *Aldaolea*, *Agirreolea*, *Goikolea*, *Oleta*, *Azpikolea*, *Bidekolea*, *Bengolea*, *Aizpeolea*...).

Honi (L-Bardos) “horno”.

Ontzitegi (B. G.) “astillero” (de *ontzi*, “buque”).

Otabaltz (B-Markina) “granero de molino”.

Palanga (BN) “esclusa o presa”. *Langa*, en algunas voces, es, probablemente, aféresis de *palanga*.

Palanka, id. id.: *Palanka*, arroyo de Gabiria (G.) *Palankadu*, caserío de Aya (id.).

Paxera (Duvoisin) “presa en los riachuelos”.

Presa (AN-Baztán. B. G.) “presa”, muro que se construye en un río para derivar el agua fuera del cauce: *Presaburu*, término de Lerate (Guesalatz. N.) | id. de Trespuentes (A.) | id. de Murelaga (B.) caseríos de Andoain y Donostia. *Presagana*, término de Gatzeta (A.) | *Presalde*, caserío de Deba. *Presandoa*, término de Aizarotz (Basaburua Mayor, N.). *Mendikopresa*, salto de Oñate. *Presabarri*, caserío de Lezama (A.). *Presaldea*, id. de Ikaztegieta (G.).

Rota, aféresis de *errota*, “molino”: (*Rota*, *Rotabarri*, *Rotaberri*, *Rotaetxe*, *Rotagaña*, *Rotakoa*, *Rotalde*, *Rotapea*, *Rotaran*, *Rotaziar*, *Rotasolo*, *Rotatxar*, *Rotazar*, *Rotazpi*, *Rotatxu*...).

Sutegi (AN-Baztán. B. G.) “horno”: *Sutegi*, caserío de Arrona (Zestona, G.). *Sutegizar*, caserío de Donostia.

Tellagintza (B. G. L. R.) “tejería”.

Tellarintza (AN-Baztán) id.

Tellari, id.: *Tellarizar*, término de Artozki (N.). *Tellarizarreta*, río de Akosta (Zigoitia, A.).

Telleri, “tejería”: *Telleri*, caserío de Zeberio (B.). *Telleria*, caseríos de Aretxabaleta, Leaburu, Tolosa, Azpeitia, Andoain, Eibar, Zarauz, Beasain, Bergara y Aya (G.) | id. de Bilbao y Mañaria (B.) | términos de Huarte, Arraiz-Orkin, Arraratz, Igoa y Jaunsarats (N.).

Tolae, variante sincopada de *tolare* (*Tolaeta*, término de Azpirotz, N.).

Tolare (variante de *dolare*), “lagar”: *Tolare*, caseríos de Oyarzun y Donostia. *Toloreta*, caserío de Irún. *Tolaretxe*, id. de Motriko. *Agirretolare*, casa de Martutene (Donostia). *Tolaretxipi* apellido.

Toledo ¿deformación de *tolare*? : *Toledobea* y *Toledogoya*, caseríos de Amezketa (G.). *Toledotxipi*, apellido. Confróntese con *Tolaretxipi*.

Tollara (B-Arratia) “lagar”.

Turtukoi (G-Ormaiztegi) “aceña”, “rodezo”, rueda hidráulica con paletas curvas y eje vertical. (E. Esnalea. 1921-10).

Uharrolla (S.) “cauce por donde baja el agua al saetín del molino”.

Uaska (AN, Arakistain), "saetín, canal angosto por donde se precipita el agua desde la presa al rodete, en los molinos".

Uate (B. G.) "compuertas de saetín o canal de molino".

Ugara (variante de *igaraz*, "molino".

Ugare (variante de *ugara*) id.: *Ugareta*, término de Larumbe (Gulina, N.).

Ugarrolla, "cauce por donde baja el agua al saetín del molino".

Upagintza (B) "tonelería" (de *upa*, "tonel, cuba").

Upaitza, probable contracción de *Upagintzar*. En Elgóibar hay un caserío de ese nombre.

Upeltegi (B. G.) "bodega, depósito de toneles" (de *upel*, "tonel").

Urarka (Iztueta) "presa, dique". En B-Arratia-Durango-Markina-Orozko, *urarka* significa depósito de agua".

Zearrola. Llamábase así a las "ferrerías" que utilizaban el agua como fuerza motriz (V. Thalamás Labandibar, "Aspectos de la vida profesional vasca", pág. 143).

Zenda (S.) "mina, lugar de minas".

Zerratoki (AN. B-Gernika, G-Andoain, R-Uztarrotz) "aserradero": *Zerratoki*, término de Ezkurra (N.).

Zidargintza (B. R.) "taller de platería".

Zigarrola, corrupción de *zeatrola*. (*Zigarrola*, término de Mondragón).

Zigera, "molino". Es *igera* con z protética: *Zigerondo*, apellido.

Zurrumba (BN-Donibane-garazi) "presa de molino".

Z.

